

Единство в разнообразии — вот принцип нашей сегодняшней политики и лозунгом молдавского председателя в Совете Европы. Мы решительно убеждены, что лишь такие изменения будут служить надежной основой для урегулирования как внутренних проблем молдавского государства, так и проблем, связанных с региональной безопасностью.

Во-вторых, Республика Молдова объявила о европейской интеграции как о приоритетной национальной стратегии государства. Мы хорошо знаем, насколько сложным является такой путь и какой большой ответственности он требует, однако в то же время мы твердо заявляем, что он является первым и основным внутренним политическим и экономическим вариантом для Молдовы. Мы знаем, что этот выбор требует эффективной и всеобъемлющей консолидации институтов рыночной экономики, дальнейшего продвижения демократических реформ, а также развития гражданского общества и социальной сферы. Однако какой бы трудной ни была эта задача, мы надеемся, что со временем наше решение приведет к формированию национального консенсуса.

Мир и безопасность на нашей планете являются гарантией принятия всеми государствами совместной позиции относительно признания современных социальных, экономических, политических и правовых стандартов. Ясно, что другого пути не существует. Сейчас человечество более, чем когда-либо ранее, уязвимо перед лицом кризисов и стихий любого масштаба. Поэтому у сегодняшней цивилизации нет и не должно быть каких-либо местных проблем; у нее нет и не должно быть каких-то укромных мест, где, как в оранжерее, будут процветать терроризм, репрессии и надменное игнорирование мнения международного сообщества.

При выработке такой позиции самая важная роль должна принадлежать Совету Безопасности Организации Объединенных Наций. В этом контексте я выражаю мою поддержку идее придать Совету Безопасности более представительный характер. Республика Молдова выступает за разумное увеличение числа постоянных и непостоянных членов в Совете Безопасности, что будет обеспечивать принцип справедливого географического представительства и будет отражать интересы всех региональных групп. Полностью осознавая трудность достижения консенсуса по данному вопросу, я призываю всех членов Организации Объединенных Наций прило-

жить максимум усилий для принятия окончательного решения по данному вопросу.

Республика Молдова также поддерживает идею восстановления роли Генеральной Ассамблеи как наиболее важного, представительного и совещательного органа Организации Объединенных Наций. Я также считаю, что необходимо еще более укрепить потенциал Экономического и Социального Совета как координатора фондов и программ Организации Объединенных Наций. Я убежден в том, что дальнейшее развитие институтов и структур Организации Объединенных Наций будет лучшим доказательством жизнеспособности принципов Организации Объединенных Наций, ее растущего престижа и главенствующей роли в мире. Я выражаю надежду на то, что именно Организация Объединенных Наций определит, каким образом ей следует занять место в авангарде нынешних позитивных событий.

Я твердо убежден в том, что работа пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи пройдет в духе искреннего сотрудничества и солидарности, с тем чтобы представители всех государств смогли предпринять целенаправленные усилия ради достижения справедливых идеалов мира, стабильности и процветания.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Молдова за его выступление.

*Президента Республики Молдова
г-на Владимира Воронина препровождают из
зала Генеральной Ассамблеи.*

Выступление президента Республики Эль-Сальвадор Франсиско Гильермо Флореса Переса

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Эль-Сальвадор г-на Франсиско Гильермо Флореса Переса.

*Президента Республики Эль-Сальвадор
г-на Франсиско Гильермо Флореса Переса
препровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать президента Республики Эль-Сальвадор

г на Франсиско Гильермо Флореса Переса и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Флорес Перес (*говорит по-испански*): Прежде чем обратиться к неотложным вопросам, стоящим перед международным сообществом, и изложить нашу позицию по обсуждавшимся здесь вопросам, я хотел бы вначале упомянуть о конкретном примере моей собственной страны.

6 января 2003 года народ и правительство Сальвадора получили официальное сообщение, в котором Генеральный секретарь информировал нас о завершении функции контроля Организации Объединенных Наций в отношении Мирного соглашения, завершившего 13 лет войны в нашей стране. Прошло 11 лет с тех пор, как историческое мирное соглашение положило конец вооруженному конфликту, опустошавшему нашу страну в течение более десяти лет.

До войны мы были бедной страной. Шестьдесят процентов наших сограждан жили за чертой бедности. Природа также наносила нашей стране жестокие удары. Каждое поколение жителей Сальвадора должно было заново налаживать свою жизнь в силу того, что на протяжении нашей истории не было ни одного 25-летнего периода, в течение которого не происходили бы стихийные бедствия огромных масштабов. Мы также — перенаселенная страна, в которой на 21 000 квадратных километров проживает 6 миллионов жителей. Это делает нас одной из самых густонаселенных стран Американского континента. Поскольку мы полностью зависим от сельского хозяйства, наши перспективы развития постоянно зависели от колебаний цен на кофе и на сахар.

Немногим более десятилетия назад мы не имели возможности выполнить наши финансовые обязательства. Наши долги намного превышали нашу способность платить. Бедный, маленький, перенаселенный, задолжавший и зависимый от сельского хозяйства Сальвадор всего 12 лет назад, казалось, не имел будущего. Насилие наряду с жестокой реальностью отставания в развитии, казалось, заключили нас в заколдованный круг и лишили всяких надежд.

Сегодня мы другая страна. Мы с уверенностью смотрим в будущее, ибо мы открыли свои возможности. Всего за 12 лет мы вдвое сократили нищету — от уровня, составлявшего 60 процентов наше-

го населения в 1991 году, до уровня, составляющего 33 процента сегодня. Более 30 процентов нашего населения жило в чрезвычайной бедности. Сегодня только половина, т.е. 15 процентов, находится в таком отчаянном положении. Наши усилия оказали прямое воздействие на уровень жизни всех наших жителей. Двенадцать лет тому назад 25 процентов жителей Сальвадора не умели читать и писать. Сегодня этот показатель составляет только 13 процентов. Уровень детской смертности, составлявший 45 случаев на тысячу родившихся, сегодня составляет 25 случаев на тысячу.

Мы достигли всего этого, посвящая себя удовлетворению самых неотложных потребностей нашего народа. Для того чтобы соединить наши самые изолированные города, на протяжении последних четырех лет мы каждый день строили один километр дорог. В тот же период мы также строили три школы каждый день, чтоб обучать наших беднейших детей. Также мы каждый день строили 106 домов для семей с низким доходом. И каждые пять дней мы строили новый центр здравоохранения.

Когда-то мы полностью зависели от сельского хозяйства, а теперь мы занимаем третье место среди 24 латиноамериканских стран по росту экспорта. В трудное десятилетие 90-х годов мы смогли развиваться гораздо более быстрыми темпами, чем наш регион в целом. Теперь мы занимаем второе место в Латинской Америке по экономическому росту.

Несмотря на огромные трудности, связанные с процессом восстановления в результате произошедших в 2001 году землетрясений, мы из года в год сокращаем бюджетный дефицит, который в 2004 году должен быть сведен менее чем к 1 проценту. Эти меры позволили нам осуществлять контроль над инфляцией и сократить ее уровень в этом году с 30 до 2 процентов, тем самым не допуская снижения семейного дохода. У нас отсутствует опасность девальвации, и сегодня, когда процентные ставки составляют 30 процентов, в наших банках они самые низкие в регионе — 6,8 процента. В течение 11 лет у нас не происходило колебаний обменных курсов валюты, что позволяет нам добиваться привлечения такого уровня капиталовложений в Латинской Америке, который существует лишь в Чили, Мексике и моей стране.

Существенно изменились условия жизни сальвадорцев. Уровень безработицы снизился с 13 про-

центов до 6,8 процента. В настоящее время в нашей стране действуют 1,6 млн. телефонных линий по сравнению лишь с 250 000 в 1992 году. Сейчас звонить из Сальвадора в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций дешевле, чем из Централных учреждений в Сальвадор. Лишь за одно десятилетие число автомобилей в нашей стране возросло в четыре раза. Нам удалось повысить объем запасов питьевой воды и уровень электрификации сельских районов на 50 процентов. Мы добились мира и направляем наши усилия на экономическое развитие, а наши ресурсы — на нужды беднейших групп населения страны.

Я столь подробно остановился на этих достигнутых в нашей стране за последние годы успехах, потому что мне кажется, что сальвадорцы нашли эффективный способ не только урегулирования насильственного конфликта, но и борьбы с нищетой. Такие средства, которые международное сообщество пытается найти для решения сложных мировых проблем, основаны на универсально действующих принципах. Поэтому, чтобы понять происходящие в Сальвадоре сдвиги, необходимо осознать новые возможности, открывающиеся перед другими странами, и решения других проблем.

Перед любой нацией стоят две самые важные задачи: это уяснить, как жить, и понять, для чего мы живем. Первая из них носит полностью практический характер и требует знаний механизмов функционирования современного мира — как он действует и какие возможности есть у той или иной бедной страны в этом стремительно развивающемся мире. Вторая из них представляет собой полностью абстрактный вопрос, но он приобретает все более важное значение, поскольку лишь тогда, когда мы четко осознаем смысл нашего общего существования, у нас сформируется чувство цели, которое позволит нам направлять энергию общества на достижение всеобщей цели.

Парадокс, наполненный богатым смыслом, состоит в том, что сальвадорцам пришлось обращаться к традициям, которые сформировали их самобытность в прошлом, для того чтобы определить свои взгляды и обязанности в будущем. Когда мы оказались в тупике войны, мы вынуждены были пересмотреть свою судьбу. Несмотря на выпавшие на нашу долю страдания, наш народ располагал всеми необходимыми для продвижения вперед ресурсами: талантом, энергией, опытом, верой и во-

лей. Мы обладали прозорливостью, которая позволила нам избежать будущих опасностей, и мужеством для преодоления трудностей, с которыми мы сейчас сталкиваемся.

Основной принцип, которым мы руководствовались при построении нашей страны, состоит в обеспечении каждому сальвадорцу доступа к правде. В любом уголке нашей страны каждый житель может высказываться, выражать свое мнение, независимо от своего социального положения. Именно на основе учета мнений наших соотечественников мы построили новый Сальвадор. Чтобы добиться этого, мы решили, что нам необходимо придерживаться трех принципов: свободы, справедливости и неотъемлемого права на жизнь. Конкретными проявлениями этих ценностей являются демократия, экономическая свобода и правопорядок. Это относится не только к Сальвадору и его населению, но и ко всем жителям планеты. Каждый человек должен иметь доступ к правде. Именно способность человека разумно мыслить является источником нашего нравственного потенциала. Поэтому мы должны быть свободны.

Сейчас, когда мы размышляем о роли Организации Объединенных Наций, необходимо вспомнить о том, что она создавалась именно с целью обеспечения этих основополагающих прав. Нельзя допустить создания тупика в работе этого форума при обсуждении вопроса об освобождении той или иной страны от оков тирании. Мы все должны противостоять угнетению. Терроризм отрицает все наши общие ценности. Мы должны достичь консенсуса в вопросе о ценностях, которые объединяют нас, и вновь продемонстрировать волю к действиям.

Мы можем бесконечно обсуждать здесь вопрос о ситуации в Ираке и нынешнем положении иракского народа, но следует констатировать тот факт, что меры, принимаемые этим форумом, несоизмеримы с потребностями мира, который становится все более сложным. Необходимо переосмыслить роль Организации Объединенных Наций и перестроить ее так, чтобы она могла добиваться целей, во имя которых она была создана.

Мы, сальвадорцы, твердо верим в то, что говорим, поскольку исходим из собственного опыта, накопленного в результате выполнения в полном объеме наших обязательств перед международным сообществом. Мы принимаем участие в восстанов-

лении Ирака. Мы высказываем свое мнение на законных основаниях, поскольку сами участвовали в последнем конфликте эпохи «холодной войны» и хорошо понимаем, насколько полезными могут быть посреднические услуги международного сообщества в деле изыскания путей урегулирования конфликта и возвращения надежды отчаявшейся нации.

В заключение мы хотели бы выразить наши соболезнования в связи с гибелью сотрудников Организации Объединенных Наций в Багдаде. Мы подтверждаем право всех наций выражать свое мнение на этом форуме. Отсутствие Китайской Республики на этих прениях, проводимых в нашей Организации, является результатом лишения законной надежды страны, которая должна сама выступать от своего имени, как это делаем мы, на этом форуме и в сообществе наций.

Освободитель Американского континента намного красноречивее, чем я, кратко сформулировал ценности, которые должны вдохновлять участников этого форума и проходящих в нем дискуссий. Он сказал:

«Народы, никто не может лишить вас вашего суверенитета, за исключением тех случаев, когда это делается насильственными или незаконными методами. Бегите из той страны, где один человек стремится узурпировать всю власть. Такая страна будет страной рабов.»

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Эль-Сальвадор за явление, с которым он только что выступил.

Президента Республики Эль-Сальвадор г-на Франсиско Гильермо Флореса Переса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Гватемала г-на Альфонсо Портильо Кабреры

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гватемала.

Президента Республики Гватемала г-на Альфонсо Портильо Кабреру сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гватемала Его Превосходительство г-на Альфонсо Портильо Кабреру и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Портильо Кабрера (*говорит по-испански*): Я выступаю в этом парламенте человечества, чтобы представить мой последний доклад в качестве главы государства, который верит во взаимозависимость и для которого суверенитет — это не закрытая дверь, разделяющая нации, а скорее открытое окно, которое позволяет взглянуть на самобытность каждой из них, способствуя уважительному обмену опытом и стремлению к взаимопониманию и солидарности между народами.

Мое присутствие в этом зале отражает приверженность Гватемалы целям Организации Объединенных Наций, присутствие которой в моей стране имеет крайне важное значение для осуществления заключенных в 1996 году Мирных соглашений. Это также дает мне возможность участвовать в прениях по основным вопросам международной повестки дня и в то же время позволяет мне вновь выразить нашу солидарность с жителями великого города Нью-Йорка в связи с трагическими событиями двухлетней давности.

Я хотел бы вновь подтвердить наше решительное осуждение подлого нападения на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде, которое произошло несколько недель назад. Мы выражаем особое сожаление в связи с гибелью ценных сотрудников Организации, в том числе уважаемого Сержиу Виейры ди Меллу.

Я хотел бы также выразить нашу признательность г-ну Яну Кавану, Чешская Республика, за его компетентное руководство предыдущей сессией. В то же время я хотел бы от всей души поздравить г-на Джулиана Ханта с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на нынешней сессии. Мы рады видеть на таком важном посту выдающегося представителя нашего региона. У нас нет сомнений в том, что его всем известные компетентность и опыт обеспечат ему успех в руководстве нашей работой.

Гватемала, как и ее братские страны в Латинской Америке, пережила драматический период в своей истории в конце двадцатого столетия. Это